

A LONG-AWAITED LETTER

[GA200-4-28-3_001] I:12

Carrick, June 7, 1867

Werte Eltern

Gottes reicher segen und Frieren zum Gruß, heite habe ich euern Brief vom 18 **May** erhalten welches mich und die meinigen höchst erfreuet hat, den wir lauerten schon eine gerame Zeit auf antwort von Euch, ich denke der Brief ist liegen geblieben auf der Post den wir haben bald jeten Tag fragen laßen für ein Brief [.] entlich haben wir einen erhalten [.] als ich heim kam und sagte ich habe etwas Neues von heim so hüpfen sie alle fur freute und ich hate kaum Zeit das Pfert auszuspanen [.] dan ging es aus Brief[e] lesen den ich hate auch gerate einen Brief von den Schwärßleiten und der lieben **Mary Elisabet**. Als ich dieselben las so wahren die meinigen um mich her in Gröster spannung [.] das l[iebe] Weib weinte for freuten. Es hat uns besonders erfreut das ihr noch alle gesunt seit welcher auch der fall bei uns ist [.] Gott sei dank [.]

[GA200-4-28-3_002] I:13

Neues weis ich gerate auch nichts besonders [.] nur das weib will haben ich soll gerath schreiben indem sie vernam das auch die Mutter wegen unser umstanden geweint [.] ich soll schreiben es gefällt ihr jetzt besser, wir wohnen imer noch bei Br. Dinkel in der Kiche, aber Br. Fink ist jetzt aus gezogen [:] er hat land gekauft und sein Haus ist jetzt ler [.] so geschwind Br Wigand Kalk gebrand so will er es verschmieren u[nd] auf bessern [.] dan ziehn wir dort hinein, welch wol in einigen wochen geschen wirt [.] übrigens werten wir liebeich behandeld, wir haben Gott sei dank keinen mangel, und was mich angeth so ist es mein fester Entschluß im Weinberg Des Herrn zu arbeiten und meinen

Erlöber der so Großes an mir Gethan, und Gesetz in das Amt das die Versöhnung Bretigt
[,] dem Lamme [,] das am Kreuz Gestorven für der ganzen weld Sünden[,] seinen

[GA200-4-28-3_003] I:14

Schmerzens lohn helfen zu samlen, ob es wol verleugnung kostet, so ist es doch noch
lange nicht was jesu für uns Gethan, und er den auch einmal auf Erten gewandeld [,] der
sagt er will bei uns sein alle tage bis an der Weld Ende, wir eilen der ruhe entgegen, am
Ende ist die Krone, Galiliei [,] ich hatte bis jetzt noch wenig Zeit zum lesen [,] stutieren
oder schreiben, Bretigte jeten Suntag 2 bis 3 mal [,] besuchte fast jeten Tag, bis weilen 10
bis 12 familien, ich muß all mein stutieren und schreiben das Nächts thun, den die Brüter
die diesen Bezirk noch nicht berreist konen sich kaum forstellen wie wir hir zu reisen
haben. Wir haben gegenwartig Br. Büsch und ich Zehn 10. Bestelungen zu Bedienen und
wahren noch mere auf zu nehmen wan wir nur Zeit hätten [,] einige sint 40. bis 50 Meilen
entfernt von unserer Wohnort [,] andre wieter 20 bis 30 Meil – 10 bis 15, 6 bis 7 und so
an – O wie Groß die Ernte [,] ach wie *fielt* da der Knecht Gottes wan er solche Gegenten
durch reist wo bald lauter Deutschen leute wohnen

[GA200-4-28-3_004] I:15

aber keine Zeit sie zu besuchen – doch ich muß jetzt von diesem abkommen sonst hald
mein Papier wieter nicht alles [,] Nechtsten Montag als am Pfingstmontag Gedenk ich
und Br. Büsch nach Hey an die Lager Versamlung zu gehn [,] der Liebe Br. Umbach
wahr auch schon bei uns [,] hat uns besucht und im vollen Segen seines Meisters
Gebretigt, wo ich auch das vergnugen hatte ihn beinah eine Ganze Woche zu bekleiten.
O, möge Er doch der Kirche noch lange dienen kenen [,] wir hoffen auf unsern

Lagerversammlung den 23. July wertet ihr uns Besuchen und die Lisabeth mit bringen,
doch wertet ihr uns for der Zeit noch einen rechten langen Brief schreiben [.] sagt dem
Br. G. Graff und dem Br. Marzolf sie sollen mich entschuldichen das ich ihnen noch
nicht geschrieben habe [.]

[Between lines:] ich hoffe, sie werten mir doch auch bald schreiben.

ich habe in der That kene Zeit – diese Zeilen habe ich nur in der Euln geschrieben nach
dem ich spät nach haus kam wo andre leute schon lang zur ruh sind [.] hoffe doch ihr
kant den brif lesen wan schon in der Große Eule gesch(rieben) [.] Schreibt uns auch ob
ihr noch nichts wist vom Frik, – Grüßet die Salome [.] ihre Kinder [.] den **John Wiliam,**
Wolfs, Schneiders [.] Grafs [.] ich habe auch
resels schon gesehn [.] sagt ihnen das sie noch alle Gesunt – Schreibt mir auch wie die
Krabs bei Euch aussehn [.] die aussich hir ist sehr versprechent.

Jetzt muß ich schließen mit viel Grüßen – J. Anthes

TRANSLATION: A LONG-AWAITED LETTER

[GA200-4-28-3_001] I:12

Esteemed Parents

I greet you with God's rich blessings and peace. Today I received your letter of May 18, which pleased me and all of us, for we have been on the lookout for some time for an answer from you. I think the letter was left lying somewhere among the mail, for we have inquired about a letter every day – finally we have received one.

When I got home and said I had something new from home, everybody jumped for joy, and I scarcely had time to unhitch the horse, then we started reading from the letters, for I had also just received one from the Schwärßleits and dear Mary Elisabet. As I read these, my family gathered around me in great excitement. My dear wife wept with joy. We were particularly glad to hear that you are healthy, which is also true for us.

Thanks be to God.

[GA200-4-28-3_002] I:13

I don't know any special news, just that my wife wants me to write right away because she heard that her own mother had also wept on account of our circumstances. I am supposed to write that she likes it better now, we are living still with Brother Dinkel in the church, but Brother Fink has moved out now [.] He bought land and his house is empty now, so Brother Wigand wants to whitewash it and improve it as soon as he burns some lime. Then we will move in, which will happen within a few weeks. Otherwise we are treated lovingly, we have no lack of anything, thanks be to God, and so far as I am concerned, it is my firm decision to work in the vineyard of the Lord and my Redeemer,

who has done such great things for me, placing me in the office which preaches redemption – to help to collect payment for the pain suffered by the Lamb, who died on the cross for the sins of the entire world.

[GA200-4-28-3_003] I:15

Though this may come at the cost of disavowal, yet it is nowhere near to what Jesus has done for us: coming once again to earth transformed. He says that he wants to be with us each day to the end of the world [and] that we are hastening toward our rest, with Galilee the crown at the end.

Up to now I have had very little time to read, study, or write: I preached two or three times each Sunday, made visits almost every day, sometimes to as many as ten to twelve families. I have to do all my studying and writing at night, for the brothers who have not yet travelled through this district can hardly imagine how much we have to travel here. Brother Büsch and I have ten assignments to serve at present and there would be still more to take up if we only had time. Some are forty to fifty miles from our place of residence, others twenty to thirty miles, ten to fifteen miles, six to seven, and so on. O, how large is the harvest, and oh, how does the servant of God feel when he travels through such regions, where real German people will be living soon,

[GA200-4-28-3_004] I:15

but there is no time to visit them?! Yet I must abandon this topic now, else my paper soon won't be able to hold it all. Next Monday, Pfingsten Monday, Brother Büsch and I intend to go to Hey to the camp meeting. Dear Brother Umbach was also with us, he visited us and preached in the full blessing of his Master, whereby I also had the pleasure of accompanying him for almost an entire week. O may he be able to serve the church

for a long time! We hope that you will visit us at our camp meeting on July 23rd and bring Lisabeth along, and that you will still send us a good long letter before then. Tell Brother G. Graff and Brother Marzolf that they should excuse me for not yet having written to them. [Between lines:] I hope they will write to me soon, too. In fact I have no time; I've written these lines in a rush after arriving home late where other people have long been asleep. I hope you can read this letter even though it's written in great haste. Write us, too, as to whether you know something about Frik. Greet Salome, her children, John Wiliam, the Wolfs, the Schneiders, and the Grafts. I've seen the Resels already; tell them that they are still all healthy.¹ Also write me how the shrimp seem to be where you are. The prospect here is very promising.

Now I must finally close with many best wishes, J. Anthes

¹ Probably the intended wording here is "that we are all healthy." As the letter itself points out, Anthes was writing hurriedly and late at night.